

拉闊文化 拉近距離

Joyful Learning for Inclusive Community

策劃及捐助 Created and Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

聯合策動 Co-Created By



香港大學
THE UNIVERSITY OF HONG KONG



香港教育大學
The Education University of Hong Kong



THE HONG KONG
POLYTECHNIC UNIVERSITY
香港理工大學



香港基督教服務處
HONG KONG CHRISTIAN SERVICE
全人關心 卓越創新
care for all excel in all



香港聖公會麥理浩夫人中心
H.K.S.K.H. Lady MacLehose Centre

ISBN 978-988-8714-23-0



9 789888 714230

K1
5



拉闊文化 拉近距離
Joyful Learning for Inclusive Community

賽馬會
友趣學中文
C-for-Chinese@JC



最喜歡
的車

最喜歡的車

My Favourite Vehicle

My Favourite Vehicle



地鐵



巴士



的士



電車



巴士



單車



車



小巴



目錄 Content

頁面說明	User Guide	2
和孩子一起讀	Reading with your child	3
故事簡介	About the Story	4
閱讀前	Before reading	5
閱讀中	During reading	7
閱讀後	After reading	27
齊來學中文	Let's learn Chinese	29
詞語表	Glossary	30

頁面說明 User Guide

故事書圖畫
A page from the story book



粵語拼音
Cantonese romanization

sam1 jyu4 hei2 fun1 dik1 si6

重點字詞
Core Vocabulary

心愉喜歡^{的士}。

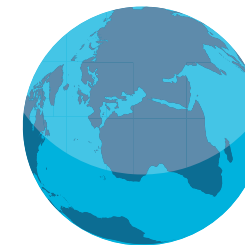
英文翻譯
English translation

Sum-Yu likes taxis.

和孩子一起讀 Reading with your child



指着書中的圖文，幫助孩子理解內容
Point to pictures or words to help your child understand the content



鼓勵孩子將故事與生活經驗相連
Assist your child to connect the story with real-life experience



幫助擴展孩子的簡單回應，
引導他們複述內容
Help expand your child's response and ask to repeat it



以開放式提問鼓勵孩子思考、表達
Ask open-ended questions to encourage your child to think and express

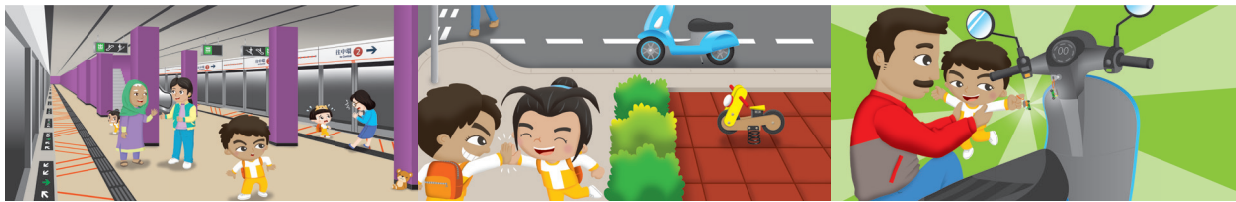
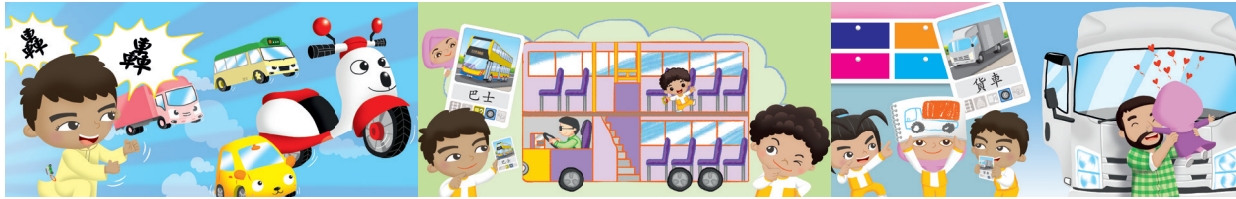


正面評價孩子的回應
Give positive responses



利用空白地方寫下筆記
Jot down your notes on empty space

故事簡介 About the Story



《最喜歡的車》是《賽馬會友趣學中文》故事教材系列的第五本圖書（共18本），對象是幼兒班下學期的孩子。故事講述日信很喜歡車，他把各種交通工具的圖片帶回學校分享，引發很多討論。心愉喜歡的士、家滔喜歡巴士、莉雅喜歡貨車，而且各有自己的理由。日信更發現，迪嘉和自己一樣，特別喜歡電單車，於是約好放學一起去看，可是到了公園才發現……

My Favourite Vehicle is the fifth of the 18 books in the "C-for-Chinese@JC" Teaching and Learning Resources series. It is designed for students in the second term of K1. This story is about how much Yash likes vehicles. He brings pictures of different vehicles to school and inspires some lively discussion. Sum-Yu likes taxis, Agapito likes buses, Haniya likes lorries – each for a unique reason. Yash finds out Diya also has a special liking for motorcycles like himself. After school, they go to see a motorcycle together. But when they arrive at the park, they discover...

閱讀前 Before reading

請家長指着封面，與孩子一起猜想故事內容。
Point to the cover and make a guess about the story.



💡 這裏一共有多少輛車？一起數數看。
How many vehicles are here? Let's count.

💡 你坐過哪一些？
Which of them have you taken before?



汽車猜猜猜 Guess the vehicles

找出家中的玩具車，逐一介紹名稱。爸爸媽媽把其中一輛悄悄藏起來，然後描述它的樣子，請孩子猜猜看。例如車子的顏色是甚麼？有多少個輪子？可以載多少人？玩完可以互換角色。

Gather the toy cars at home and introduce their names one by one. Parents hide one of the cars secretly. Then describe its appearance for your child to make a guess. For example, what is its colour? How many wheels does it have? How many people can it carry? Swap roles for another round of guess.

閱讀中 During reading

家長先用母語說故事和討論內容，幫助孩子理解，引起興趣。之後可改用粵語，並鼓勵孩子以粵語表達。可以的話，請與孩子一起朗讀故事。

First, tell the story to your child in your native language and talk it over. Then retell it in Cantonese and encourage your child to speak in Cantonese. Read aloud with your child if possible.

筆記 Notes





jat6 seon3 hei2 fun1 ce1
日信喜歡車。

Yash likes vehicles.

ce1 leon4 zyun3 dung6 hei2 loi4 hou2 faai3
車輪轉動起來，好快！

The wheels spin so fast!

💡 你喜歡坐車嗎？

Do you like to travel by car?

💡 哪個部分是車輪？你可以指出來嗎？除了車輪，你還見過哪些會轉的東西？

Where are the wheels? Can you point them out? Apart from wheels, have you ever seen other things that can spin?



taa1 jau5 han2 do1 ce1 zi2 dik1 soeng3 pin2
他有很多車子的相片。

He has many pictures of vehicles.

💡 猜猜甚麼車的輪子最多？甚麼車的輪子最少？

Guess which vehicle has the most wheels and which has the fewest.



sam1 jyu4 hei2 fun1 sam6 mo1 ce1
心愉 喜歡甚麼車？

What vehicle does Sum-Yu like?



sam1 jyu4 hei2 fun1 dik1 si6
心愉 喜歡 **的士**。

Sum-Yu likes taxis.

dik1 si6 dik1 tau4 soeng6 jau5 dang1
的士 的頭上有 **燈**。

There is a light on the taxi roof.

💡 你有沒有見過有人像心愉那樣，朝着馬路揮手嗎？那是甚麼意思嗎？
 Have you ever seen someone waving by the roadside like Sum-Yu? Do you know what it means?



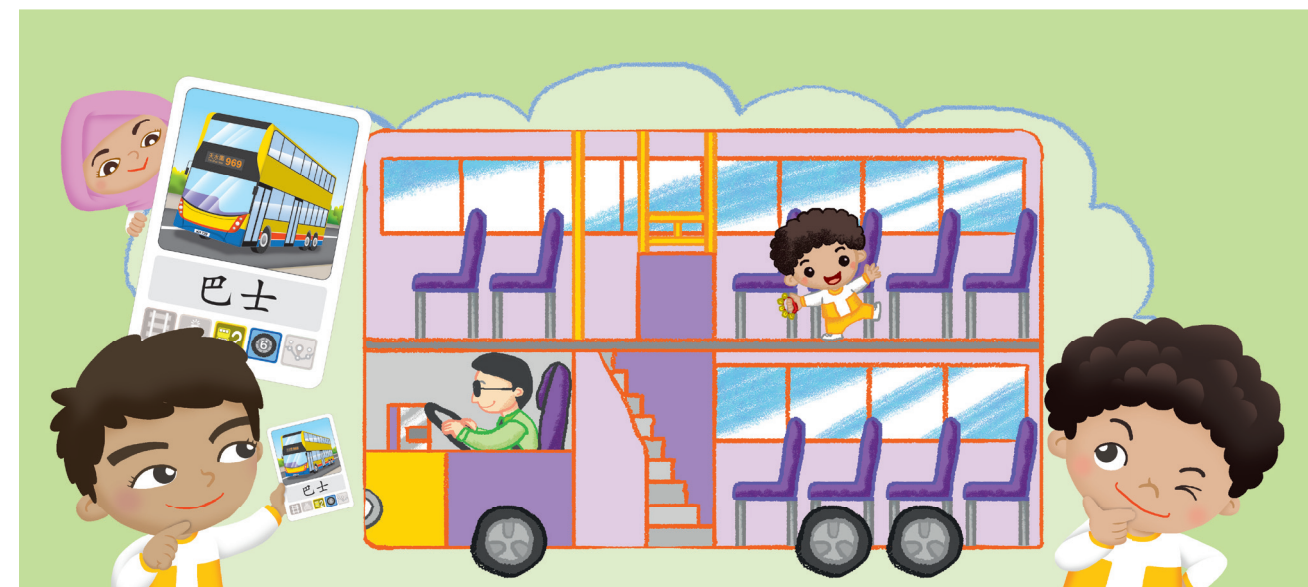
💡 的士頭頂上的燈，甚麼時候會亮起？
 When does the roof light of a taxi light up?

💡 你見過哪些顏色的的士？提示：香港的士有三種顏色：紅色的士跑市區、綠色的士跑新界，藍色的士跑大嶼山。
 Which colours of taxis have you seen? Hint: Hong Kong taxis come in three colours, red urban taxis, green New Territories taxis and blue Lantau taxis.



gaa1 tou1 hei2 fun1 sam6 mo1 ce1
家滔喜歡甚麼車？

What vehicle does Agapito like?



gaa1 tou1 hei2 fun1 baa1 si6
家滔喜歡巴士。

Agapito likes buses.

baa1 si6 jau5 loeng5 cang4
巴士有兩層。

Some buses have two decks.



按下扶手上的紅色按鈕後，會發生甚麼事？猜猜看。

Do you know what would happen if you press this red button on the hand holding pole? Make a guess.



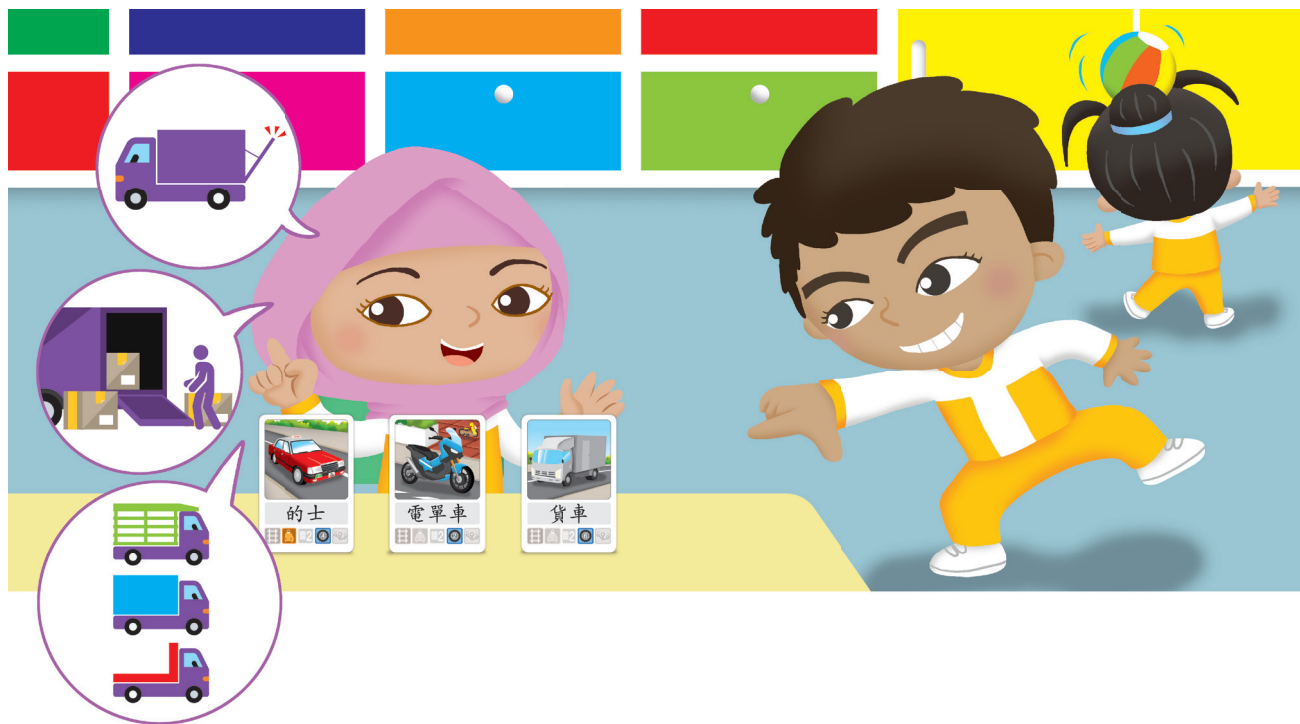
你坐過巴士嗎？去哪裏？

Have you taken a bus before? Where did you go?



巴士上，有哪些事情不可以做？

What can't you do on a bus?



lei6 ngaa5 hei2 fun1 sam6 mo1 ce1
莉雅喜歡甚麼車？

What vehicle does Haniya like?

💡 你見過這種車嗎？在哪裏？
Have you seen this vehicle before? Where?



lei6 ngaa5 hei2 fun1 fo3 ce1
莉雅喜歡貨車。

Haniya likes lorries.

taa1 baa1 baa1 wui5 hoi1 fo3 ce1
她爸爸會開貨車！

Her dad drives a lorry!

💡 誰抱起莉雅？
Who is holding Haniya?

💡 莉雅為甚麼喜歡貨車？
Why does Haniya like lorries?



naa5 mo1 nei5 ne1
那麼你呢？
How about you?

ngo5 hei2 fun1 din6 daan1 ce1
我喜歡電單車。
I like motorcycles.

ngo5 zi1 dou6 jau5 jat1 loeng6 dak6 bit6 hou2 waan4 dik1
我知道有一輛特別好玩的
I know a particularly fun

din6 daan1 ce1 ngo5 daai3 nei5 heoi3
電單車，我帶你去！
motorcycle. I'll take you there!



hou2 aa1 ngo5 paau2 dak1 faai3
好呀！我跑得快，
Great! I can run very fast.

ngo5 mun4 paau2 bou6 heoi3
我們跑步去！
Let's run!

taai3 jyun5 liu5 ngo5 mun4 co5 gong2 tit3 heoi3
太遠了，我們坐港鐵去。
It is too far away. We take the MTR.

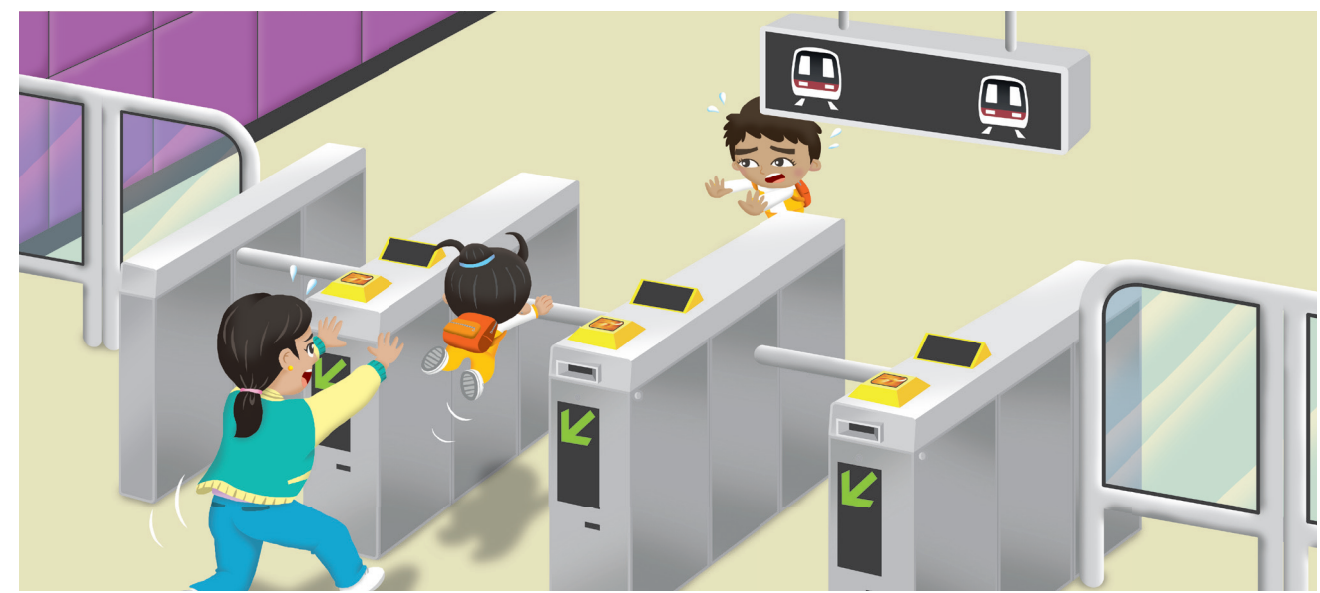
💡 電單車和單車有甚麼相似的地方？又有甚麼不同的地方？
What are the similarities and differences between a motorcycle and a bicycle?

💡 你知道多少個港鐵站？可以一一數出來嗎？
How many MTR stations do you know? Can you name them one by one?



fong3 liu5 hok6 jat6 seon3 wo4 dik6 gaa1 heoi3 co5 gong2 tit3
放了學，日信和迪嘉去坐港鐵。

Class is over. Yash and Diya go to take the MTR.



taa1 mun4 zau2 zeon3 gong2 tit3 zaam6
他們走進港鐵站。

They walk into an MTR station.

dik6 gaa1 dai6 jat1 ci3 co5 gong2 tit3
迪嘉第一次坐港鐵。

It is the first time Diya has taken the MTR.



你可以指出港鐵的標誌嗎？

Can you point out the MTR logo?



在你的家和學校附近，有沒有港鐵站入口？

Is there an MTR entrance near your home or school?



你知道怎樣入閘嗎？可不可以給迪嘉示範一下？

Do you know how to pass through the gate? Can you demonstrate for Diya?



coeng4 coeng4 dik1 lit6 ce1 zam2 mo1 waan4 bat1 loi4
長長的列車，怎麼還不來？

Long long train, why haven't you come?



taa1 mun4 zau2 zeon3 ce1 soeng1
他們走進車廂。

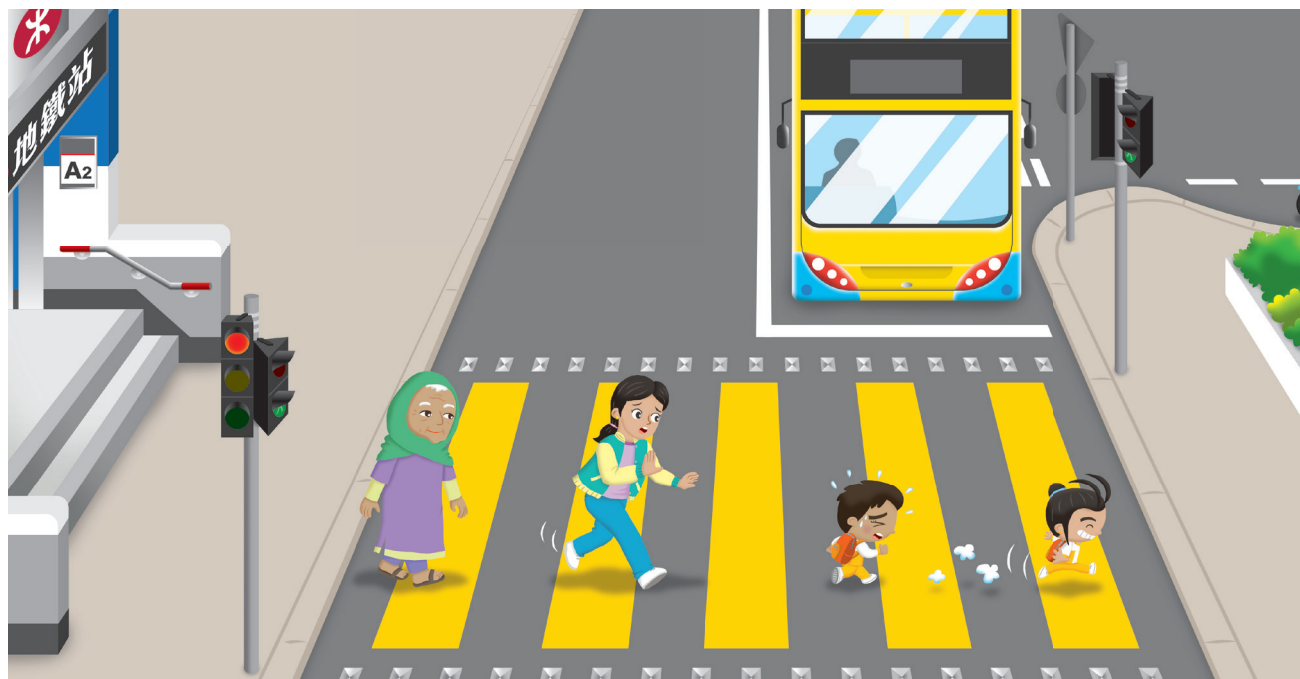
They go inside a train compartment.

💡 心愉的熊寶寶哪兒去了？你可以幫她找回來嗎？
Where is Sum-Yu's teddy bear? Can you help her find it?

💡 你看到月台上的箭頭嗎？它們有甚麼意思？
Can you see the arrow signs on the platform? What do they mean?

💡 從圖畫找線索：在港鐵車廂，我們有哪些事情不可以做？
With the hints from the picture: what can't we do in a MTR train?

💡 為甚麼有些座位漆上了紅色？我們應該給哪些人讓座？
Why are some seats painted in red? Whom should we offer these seats to?



ceot1 liu5 gong2 tit3 zaam6 waan4 jiu3 gwo3 maa5 lou6
出了港鐵站，還要過馬路。

After leaving the MTR station, they have to cross a road.

- 💡 你看到交通燈嗎？交通燈有甚麼用？
Can you spot the traffic lights? What do they do?
- 💡 你記得日信和迪嘉要去看甚麼嗎？你看到他們要找的東西沒有？
Do you remember what Yash and Diya go to see? Can you spot what they are looking for?



hon3 din6 daan1 ce1 zau6 zoi6 naa5 leoi5
看，電單車就在那裏！

Look, there is the motorcycle!



文化回應 Cultural Response

在你的文化，人們開心時會跟朋友做甚麼？擊掌？握手？擁抱？親親？

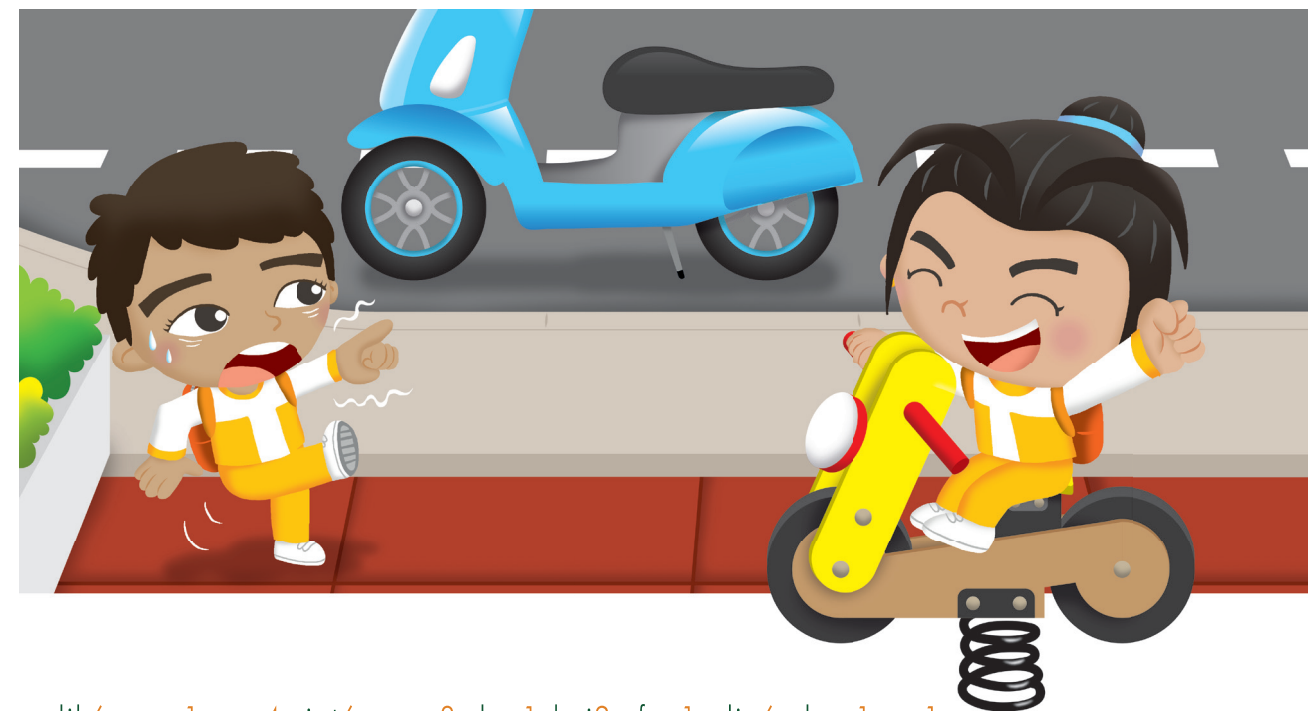
In your culture, what do people act with their friends when they are happy? High five, shake hands, hug or kiss?





bei2 jat1 bei2 hon3 sei4 paau2 dak1 faai3
比一比，看誰跑得快！

Let's race and see who runs faster!



dik6 gaa1 wo4 jat6 seon3 dou1 hei2 fun1 din6 daan1 ce1
迪嘉和日信都喜歡電單車。

Both Diya and Yash like motorcycles.



💡 迪嘉和日信為甚麼會跑向不同的方向？猜一猜。

Why are Diya and Yash running in different directions? Make a guess.



💡 你知道停在路旁的藍色電單車是誰的嗎？

Do you know whom the blue motorcycle on the roadside belongs to?



jat6 seon3 dik1 taa1 baa1 jaa5 jat1 joeng6

日信的爸爸也一樣！

So does Yash's dad!



文化回應 Cultural Response

你的家鄉有三輪摩托車嗎？它在當地叫甚麼名字？

Are there any three-wheeled motorcycles in your hometown? What are they called?



閱讀後 After reading

把學到的應用在生活上，鞏固並延伸學習。
Practise and extend what has been learnt.



串燒港鐵標誌 Track the MTR signs

向孩子逐一解釋標誌，下次坐港鐵的時候，記得帶上這本小書，看到相同的標誌，便在圖畫裏圈出來。來玩過三關：圈出三個標誌連成直線，就能成功闖關！

Explain the signs to your child and bring this booklet when you take the MTR. Ask your child to circle the picture when seeing the same sign. Link three of them up in a straight line and win the game!





馬路車輛多 Identify the vehicles

站在行人天橋等安全的位置，與孩子一起觀察經過的車輛，看看能數出多少種不同的車子？

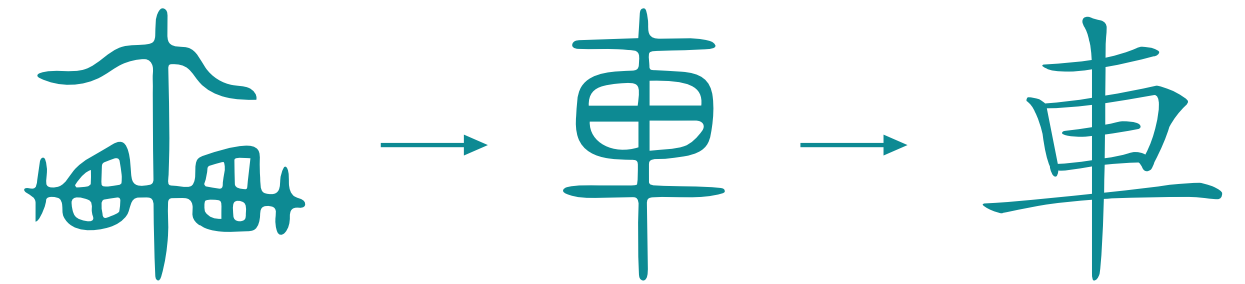
Pick a safe location like a pedestrian footbridge and observe vehicles passing by. How many types of vehicles can you count?



親子拍拍拍 Give me five!

日信和迪嘉成功找到了電單車，開心地擊掌！你也可以與孩子一起設計獨一無二的擊掌動作，練熟了，還可以給親友表演呢！

When Yash and Diya find the motorcycle, they give each other a high-five! You can also design a unique high-five gesture with your child. Practise well and show it off to your family and friends!



車字看上去就像古代的車子，你找到它的輪子嗎？很多與車相關的字詞也包含了車字部件，例如轉，輪和軌。

車 looks like a car from the ancient time. Can you find the wheels in it? 車 is a component of many Chinese characters related to cars, e.g. 轉(spin), 輪(wheel) and 軌(rail).

詞語表 Glossary

喜歡	like
車	vehicle/car
車輪	wheel
轉動	spin
快	fast
很多	many
的士	taxi
燈	light
巴士	bus
貨車	lorry
電單車	motorcycle
跑步	run
港鐵	the MTR
列車	train
馬路	road

筆記 Notes



《最喜歡的車》家長用書

本書配合故事書《最喜歡的車》使用，由「賽馬會友趣學中文」計劃製作。

「賽馬會友趣學中文」計劃由香港賽馬會慈善信託基金策劃及捐助，並由本地三間大學及兩間非政府組織聯合策動。本計劃為期五年，自2016年起透過「家庭、社區、學校」的結合，以及實證為本的創新模式，營造具文化回應、愉快而有意義及高效的教與學情境，以強化非華語幼兒中文能力的發展，從而讓他們更順利地銜接小學的學習生活，並促進社會共融。

© 2020「賽馬會友趣學中文」計劃

版權所有 翻印必究